



Rada
Európskej únie

V Bruseli 3. mája 2024
(OR. en, bg, de)

Medziinštitucionálny spis:
2022/0400(COD)

8954/24
ADD 1 REV 2

CODEC 1111
SOC 283
ANTIDISCRIM 59
GENDER 65
JAI 635
FREMP 195

POZNÁMKA K BODU I/A

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Výbor stálych predstaviteľov/Rada
Predmet:	Návrh SMERNICE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY o normách pre subjekty pre rovnaké zaobchádzanie v oblasti rovnakého zaobchádzania so ženami a s mužmi a rovnosti príležitostí pre ženy a mužov v otázkach zamestnania a povolania a o zmene smerníc 2006/54/ES a 2010/41/EÚ (prvé čítanie) – prijatie legislatívneho aktu = vyhlásenia

Vyhlásenie Bulharska

Bulharská republika potvrdzuje svoju angažovanosť v záujme zaručenia rovnosti a boja proti diskriminácii ako základných hodnôt Európskej únie. Krajina preto podporuje vytvorenie a zavedenie silného právneho rámca na uplatňovanie zásady rovnosti príležitostí pre mužov a ženy a rovnakého zaobchádzania so ženami a s mužmi, najmä ciele *smernice Európskeho parlamentu a Rady o normách pre subjekty pre rovnaké zaobchádzanie v oblasti rovnakého zaobchádzania so ženami a s mužmi a rovnosti príležitostí pre ženy a mužov v otázkach zamestnania a povolania a o vypustení článku 20 smernice 2006/54/ES a článku 11 smernice 2010/41/EÚ*. Stanovením minimálnych požiadaviek pre fungovanie subjektov pre rovnaké zaobchádzanie sa zlepši ich účinnosť, zabezpečí ich nezávislosť a poskytne včasná a účinná ochrana obetiam diskriminácie.

Počas rokovaní o návrhu smernice sa však v jeho znení vykonali zmeny, ktoré sú pre Bulharskú republiku neprijateľné.

Bulharský ústavný súd prijal v roku 2018 rozhodnutie, v ktorom skonštatoval, že Dohovor Rady Európy o predchádzaní násiliu na ženách a domácejmu násiliu a o boji proti nemu („Istanbulský dohovor“) presadzuje právne koncepty týkajúce sa pojmu „rod“ (angl. „gender“), ktoré sú nezlučiteľné s hlavnými zásadami ústavy Bulharskej republiky.

Ústavný súd v roku 2021 ďalej objasnil, že pojem „pohlavie“ (angl. „sex“) použitý v ústave by sa v kontexte vnútroštátneho právneho poriadku mal vnímať len v jeho biologickom význame (muži a ženy).

Bulharská republika preto v súlade s uvedenými rozsudkami ústavného súdu vyhlasuje, že nemôže akceptovať ani pojem rodu ani rodový prístup Istanbulského dohovoru alebo iných dokumentov, ktoré rozlišujú medzi „pohlavím“ ako biologickou kategóriou (ženy a muži) a „rodom“ ako spoločenským konštruktom. V dôsledku toho Bulharská republika nemôže akceptovať rozšírenie pojmu „obeť“ v článku 6 a odôvodnení 23 s orientačným zoznamom typických znakov vrátane rodu: rod, rodová identita, rodové vyjadrenie alebo pohlavné znaky.

Bulharská republika z týchto dôvodov nepodporuje znenie *smernice Európskeho parlamentu a Rady o normách pre subjekty pre rovnaké zaobchádzanie v oblasti rovnakého zaobchádzania so ženami a s mužmi a rovnosti príležitostí pre ženy a mužov v otázkach zamestnania a povolania a o vypustení článku 20 smernice 2006/54/ES a článku 11 smernice 2010/41/EÚ.*

Vyhlásenie Nemecka

Súhlasíme so všeobecným smerovaním týkajúcim sa smernice s týmto výkladom:

1. oceňujeme, že počas rokovaní na zasadnutí pracovnej skupiny Rady nás Komisia ubezpečila, že článok 8 môžeme vykonávať aj výlučne prostredníctvom postupu alternatívneho riešenia sporov, na ktorom sa musí žalovaný zúčastniť. Na tento účel subjekt pre rovnaké zaobchádzanie na žiadosť osoby, ktorá sa sťažuje na diskrimináciu, preskúma prípad a rozhodne o ňom na základe informácií, ktoré mu boli poskytnuté, pričom zohľadní prenesenie dôkazného bremena. Nemecko vykladá článok 8 v tom zmysle, že žiadosti o informácie sa nevymáhajú povinne, ale že žalovaný bude informovaný o prenesení dôkazného bremena;
2. oceňujeme aj skutočnosť, že Nemecko môže subjektom pre rovnaké zaobchádzanie zakázať uverejňovať súkromné alebo podnikové údaje v rámci súhrnov uvedených v článku 9;
3. na zasadnutí pracovnej skupiny Rady nás Komisia takisto ubezpečila, že budeme mať možnosť vykonávať článok 10 ods. 3 písm. a) takým spôsobom, aby „príslušné subjekty“, t. j. uznané antidiskriminačné združenia v Nemecku, mohli začať konanie v mene obetí, a tým poskytovať súdnu podporu osobám vystaveným diskriminácii. Tým sa pre osoby vystavené diskriminácii zabezpečí účinná súdna podpora.

Vyhlásenie Maďarska

Maďarsko verí v presadzovanie hodnôt súdržnej, mierovej a demokratickej spoločnosti založenej na rovnosti všetkých jednotlivcov bez akejkoľvek diskriminácie. Zaručuje to Základný zákon a maďarský zákon o rovnakom zaobchádzaní, ktorý poskytuje horizontálnu a komplexnú právnu ochranu v oblasti nediskriminácie.

Maďarsko uznáva a podporuje rovnosť medzi mužmi a ženami v súlade so Základným zákonom Maďarska a primárnym právom, zásadami a hodnotami Európskej únie, ako aj záväzkami a zásadami vyplývajúcimi z medzinárodného práva. Rovnosť medzi ženami a mužmi je zakotvená v zmluvách Európskej únie ako jedna zo základných hodnôt. Maďarsko v súlade s tým a v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi vykladá v návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o normách pre subjekty pre rovnaké zaobchádzanie v oblasti rovnakého zaobchádzania so ženami a s mužmi a rovnosti príležitostí pre ženy a mužov v otázkach zamestnania a povolania a o vypustení článku 20 smernice 2006/54/ES a článku 11 smernice 2010/41/EÚ pojem „rod“ ako odkaz na „pohlavie“ a pojem „rodová rovnosť“ ako „poskytovanie rovnakých možností a príležitostí pre ženy a mužov“.

Vyhlasenie Rakúska

Rakúsko plne podporuje ciele navrhovaných smerníc, ktorými sú posilnenie ochrany pred diskrimináciou a zlepšenie podpory pre obeť diskriminácie.

Rakúsko zdôrazňuje, že navrhované smernice stanovujú minimálne normy pre subjekty pre rovnaké zaobchádzanie.

Rakúsko už má zavedený dobre fungujúci systém najlepších postupov v oblasti rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie, ktorý sa za desaťročia osvedčil. Pri vykonávaní týchto smerníc je potrebná flexibilita, aby sa zachovali účinné a dlhodobo zavedené vnútroštátne štruktúry. V tomto novom rámci by mali naďalej existovať efektívne inštitúcie a účinné mechanizmy.